

DOI: <https://doi.org/10.34069/AI/2022.52.04.7>

How to Cite:

Makhachashvili, R., & Semenist, I. (2022). La calidad del aprendizaje digital en programas universitarios de idiomas orientales y europeos en las regiones de Ucrania. *Amazonia Investiga*, 11(52), 62-73. <https://doi.org/10.34069/AI/2022.52.04.7>

La calidad del aprendizaje digital en programas universitarios de idiomas orientales y europeos en las regiones de Ucrania

Якість цифрової освіти на університетських програмах зі східних та європейських мов в регіонах України

Received: January 12, 2022

Accepted: March 18, 2022

Written by:

Rusudan Makhachashvili³⁰<https://orcid.org/0000-0003-3337-6648>**Ivan Semenist**³¹<https://orcid.org/0000-0002-0847-8856>

Resumen

El enfoque de este estudio es la evaluación en profundidad de las experiencias individuales de aprendizaje combinado y a distancia digital por parte de grupos relevantes de partes interesadas en programas de nivel universitario de idiomas orientales (chino, japonés) y europeos (francés, italiano, español, inglés) en regiones de Ucrania a lo largo de las actividades educativas en el marco de tiempo de las medidas de cuarentena de COVID-19 de marzo de 2020 a diciembre de 2021. La encuesta se utiliza para evaluar los parámetros y desafíos de la calidad individual y la eficiencia de la transformación de las prácticas de Adquisición de Idiomas Extranjeros de la vida real a un formato digital combinado, lo que implica la activación de habilidades interdisciplinarias y actividades intersectoriales, asistidas por herramientas TIC. La encuesta en línea de 14 universidades en los centros regionales de Ucrania proporciona la divulgación de experiencias individuales y la estimación de la calidad del aprendizaje electrónico y el aprendizaje híbrido en el marco del bloqueo de COVID-19; evaluación de las experiencias individuales y la calidad del aprendizaje electrónico y el aprendizaje híbrido en el marco del confinamiento por la COVID-19 en comparación con los formatos tradicionales de aprendizaje presencial de lenguas extranjeras; evaluación de calidad individual del diseño de procesos de aprendizaje, resultados de aprendizaje programado y competencias proyectadas para programas universitarios de idiomas orientales y europeos en el marco de las medidas de bloqueo y cuarentena de COVID-19.

Анотація

У центрі уваги цього дослідження є поглиблене оцінювання індивідуального цифрового дистанційного та змішаного навчання відповідними групами зацікавлених сторін у програмах зі східних (китайська, японська) та європейських (французька, італійська, іспанська, англійська) мов у регіонах України протягом освітньої діяльності в часові рамки карантинних заходів COVID-19 з березня 2020 року по грудень 2021 року. Опитування використовується для оцінки окремих параметрів якості та проблем, а також ефективності трансформації реальних практик вивчення іноземної мови в комбінований цифровий формат, що передбачає активізацію міждисциплінарних навичок та міжгалузевих видів діяльності за допомогою ІКТ інструментів. Онлайн-опитування 14 вишів обласних центрів України надає розкриття індивідуального досвіду та оцінку якості електронного та гібридного навчання в рамках карантину COVID-19; оцінка індивідуального досвіду та якості електронного та гібридного навчання в умовах карантину COVID-19 у порівнянні з традиційними форматами очного навчання іноземних мов; індивідуальне оцінювання якості проектування навчального процесу, програмованих результатів навчання та прогнозованих компетенцій для університетських програм східних та європейських мов в рамках карантину COVID-19.

³⁰ Doctor habilitado, Profesor Asociado University de Kyiv Borys Grinchenko, Ucrania.

³¹ PhD University de Kyiv Borys Grinchenko, Ucrania.



Palabras clave: aprendizaje electrónico, aprendizaje híbrido, lenguas orientales, lenguas europeas, estudio de encuesta.

Ключові слова: електронне навчання, гібридне навчання, східні мови, європейські мови, опитування.

Introducción

Los problemas teóricos del modelado holístico y multidimensional de la realidad y sus esferas separadas (una de ellas en el borde transitorio de los siglos XX-XXI es la esfera del desarrollo de las tecnologías inteligentes digitales) están dirigidas por la interacción determinista de los objetos, signos de su recepción, e interpretación (en el campo de la conciencia individual y colectiva), incorporación, consolidación y retransmisión de los resultados de la interacción de estos sistemas de características.

La intelectualización de la cultura global moderna determina un enfoque cualitativamente nuevo para comprender los procesos de desarrollo paralelo de las actividades humanas y las experiencias cognitivas (intelectuales). Ese es el origen y premisa metodológica del concepto de "noosfera". La noosfera se define como la etapa actual de desarrollo de la biosfera, asociada al surgimiento de la humanidad en ella (Heim, 1993), (Gachev, 1993), y se interpreta como parte del planeta y ambiente del planeta con rastros de actividad humana.

El componente real integral de la Noosfera se identifica como la Tecnosfera, un conjunto de objetos artificiales (tecnologías) creados por la humanidad y objetos naturales modificados como resultado de la actividad tecnológica de la humanidad (Makhachashvili et al(b), 2021), (Kasavin, 1990). A su vez, Ser Informático (realidad informática, ciberespacio) es una esfera compleja, multidimensional, interdisciplinar de síntesis de la realidad, la experiencia y la actividad humana mediada por las últimas tecnologías digitales y de la información; realidad tecnogénica, un componente de la tecnosfera de la existencia.

La pandemia global de COVID-19 surgió como una especie de escenario de cisne negro o una singularidad (horizonte de eventos) (Tu, 1994) para los dominios interdisciplinarios de la vida social y económica, incluida la educación. La teoría del cisne negro es un concepto que describe un evento que llega como una sorpresa, tiene un efecto importante en la sociedad y, a menudo, se racionaliza de manera inapropiada después del hecho con el beneficio de la retrospectiva (Taleb, 2010).

En el ámbito educativo, según nuestras estimaciones, el resultado del cambio tecnosférico fundamental, inducido por el desarrollo de la pandemia de COVID-19 y mejorado por las medidas de digitalización posteriores, fue la necesidad de tomar medidas rápidas e integrales (Makhachashvili et al(a), 2021) para lograr resultados tan deseables. : a) Adaptar los escenarios educativos existentes a formatos digitales, a distancia y semipresenciales; b) Activar conjuntos de habilidades interdisciplinarias complejas, de otro modo latentes o subutilizadas en el proceso educativo; c) Impulsar la competencia TIC y la alfabetización digital de todos los participantes del proceso educativo trasladado al ser informático.

La pandemia mundial y las posteriores medidas y restricciones de cuarentena han planteado una serie de desafíos a la estructura y el procedimiento del flujo de trabajo de la educación superior, lo que influyó significativamente en el alcance de las experiencias individuales, los resultados proyectados y la calidad estimada de la educación superior en países de todo el mundo.

La adquisición de lenguas extranjeras en programas de especialización de nivel universitario es un proceso riguroso (Gachev, 1993) que involucra diferentes etapas y un régimen de actividades y competencias a través de dominios interdisciplinarios interconectados. El estudio presentado es un paquete de investigación institucional integral sobre la digitalización de los peajes y el uso ampliado de las herramientas TIC aplicadas a diferentes aspectos de la eficiencia y evaluación de la adquisición de idiomas orientales (chino mandarín y japonés) y europeos (italiano, español, francés e inglés). gestión, resultados programados, formación de competencias comunicativas y digitales en el paradigma del confinamiento por el COVID-19.

El proyecto de investigación hasta la fecha abarca las siguientes áreas: 1) conjuntos completos de datos de encuestas sobre protocolos de evaluación de calificación final mejorados con TIC para programas principales de idiomas orientales (chino mandarín y japonés) e idiomas europeos (italiano, español, francés, inglés) en Ucrania, Alemania y India; 2) conjuntos completos de

datos de encuestas sobre el desarrollo de habilidades multidisciplinares, intersectoriales y universales para los principales programas de lenguas orientales (chino mandarín y japonés) y lenguas europeas (italiano, español, francés, inglés) en Ucrania; 3) conjuntos completos de datos de encuestas sobre experiencias subjetivas profundas de aprendizaje electrónico y aprendizaje combinado en el marco de tiempo de COVID-19 para las partes interesadas de los principales programas de idiomas orientales (chino mandarín y japonés) e idiomas europeos (italiano, español, francés, inglés) en la capital universidades de la ciudad y regionales de Ucrania;

Los datos acumulados hasta ahora han sido fundamentales para una variedad de publicaciones (Makhachashvili et al(a), 2021), (Makhachashvili et al(b), 2021), (Makhachashvili et al(c), 2021), que cubre los problemas del régimen de calificación de la eficiencia de las herramientas de TIC para los programas de idiomas extranjeros, estudios de casos aislados y comparativos de los procedimientos de digitalización de adquisición de idiomas orientales y europeos y las mejores prácticas.

Marco Teórico o Revisión de literatura

Las estimaciones de la calidad de la educación a distancia digital, realizadas a través de varios estudios en el marco de investigación anterior a COVID-19, han abarcado, entre otros, la evaluación de la satisfacción con la experiencia de aprendizaje a distancia (Bekele, 2010), (Bolliger & Wasilik, 2009), (Markova et al, 2017); evaluación de los resultados del aprendizaje (Boyarsky, 2020), (Handbook, 2010), (Almalki, 2016); actitudes generales hacia el aprendizaje a distancia (Ni, 2013); desafíos de la educación en línea (Salyers et al, 2014).

Estos problemas requieren una revisión integral en términos del costo que la pandemia global tuvo en las experiencias de aprendizaje individuales y el cambio posterior en las estimaciones de calidad de la educación lingüística en las universidades debido a la transición abrupta a formatos de aprendizaje exclusivamente a distancia, a distancia digital o híbrido.

El objetivo de este estudio, por eso, es revisar críticamente la evaluación en profundidad de las experiencias y mejores prácticas individuales de aprendizaje combinado y a distancia digital por parte de grupos relevantes de partes interesadas en países orientales (chino mandarín, japonés) y europeos (francés, italiano, español, inglés).

Programas de idiomas de nivel universitario en regiones de Ucrania (Europa del Este) a lo largo de las actividades educativas en el marco de tiempo de las medidas de cuarentena de COVID-19 de marzo de 2020 a diciembre de 2021. La encuesta y el análisis de diferentes herramientas de TIC se utilizan para evaluar los parámetros y desafíos de calidad individual y eficiencia de la traducción de las prácticas de Adquisición de Idiomas Extranjeros de la vida real en formato digital combinado, que implica la activación de habilidades interdisciplinares y actividades intersectoriales, asistidas por herramientas TIC.

La premisa del estudio se basa en la identificación de varios formatos de aprendizaje digital a distancia (u-learning, m-learning, aprendizaje híbrido) (Costareie, 2011) y modos para programas educativos universitarios y requisitos de alfabetización digital proyectados (DQ Global Standards Report, 2019), (European Commission, 2020), (World Economic Forum, 2020).

Dentro de los parámetros de este estudio, estimamos el aprendizaje electrónico (e-learning) como una forma de aprendizaje ubicuo (u-learning) que implica aprender en un entorno con pleno acceso a dispositivos y servicios digitales en un momento dado (Van't Hooft et al, 2007).

Las medidas de cuarentena de COVID-19, implementadas en todo el país en instituciones educativas de Ucrania en los períodos de marzo a junio de 2020, octubre a diciembre de 2020 y enero de 2021, han exigido el empleo simultáneo y la superposición de los siguientes formatos de aprendizaje digital: 1) e-aprendizaje 1.0 (instrucción a distancia asistida por computadora sincrónica directa); 2) e-aprendizaje 2.0 (principalmente aprendizaje colaborativo asincrónico asistido por computadora, también conocido como "aprendizaje colaborativo en red"); 3) aprendizaje mixto (enseñanza presencial con métodos asincrónicos de aprendizaje asistido por TIC) (Crowe, 2007); 4) aprendizaje híbrido (instrucción sincrónica de estudiantes presenciales y remotos a través de herramientas TIC) (Duff, 2020).

Metodología

La metodología de diseño integral del estudio incluyó los siguientes pasos consecutivos: 1) actividad de aprendizaje digital a distancia, experiencia y perfil de aplicación; 2) El método de encuesta en línea (basado en el concepto de D. Dillman et al. (2014) de medios mixtos y encuestas de modo mixto) aplicado para realizar

una evaluación en profundidad de experiencias y prácticas individuales de aprendizaje combinado y a distancia digital por parte de grupos relevantes de partes interesadas en países orientales y europeos. Programas de idiomas de nivel universitario en regiones de Ucrania; 3) Adaptación y personalización de modelos y procedimientos digitales de aprendizaje a distancia y semipresencial, a la medida de las necesidades individuales y grupales de los interesados en la Adquisición de Lenguas Extranjeras a nivel universitario.

Con base en el perfil de actividad (aprendizaje digital a distancia y semipresencial en la adquisición de lenguas extranjeras), se diseñó una encuesta en línea para evaluar en profundidad las experiencias subjetivas de e-learning y semipresencial en el período de tiempo de COVID-19 (marzo de 2020 - enero de 2021) para las partes interesadas de Programas principales de lenguas orientales (chino mandarín, japonés) y lenguas europeas (italiano, español, francés, inglés).

El cuestionario en línea constaba de 21 preguntas en total (opción múltiple, puntuación y respuesta corta), divididas en categorías proporcionadas (excluyendo la sección introductoria):

- 1) preguntas sobre la evaluación general de las experiencias individuales y la estimación de la calidad del aprendizaje electrónico y el aprendizaje híbrido en el marco de las medidas de bloqueo y cuarentena de COVID-19 (marzo de 2020 - enero de 2021) para los programas universitarios de Oriental (chino mandarín, japonés) y europeo (inglés, francés, español, italiano) idiomas – 6 preguntas;
- 2) preguntas sobre la evaluación de las experiencias individuales y la calidad del aprendizaje electrónico y el aprendizaje híbrido en el marco del confinamiento por la COVID-19 en comparación con los formatos tradicionales de aprendizaje presencial: 6 preguntas;
- 3) preguntas sobre evaluación de la calidad individual del diseño del proceso de aprendizaje, resultados de aprendizaje programado y competencias proyectadas para programas universitarios de idiomas orientales (chino mandarín, japonés) y europeos (inglés, francés, español, italiano) en el marco del bloqueo de COVID-19 y medidas de cuarentena (marzo 2020 – enero 2021) – 6 preguntas.

La *fiabilidad* y *validez* de la encuesta, diseñada para evaluar la evaluación subjetiva de la calidad del aprendizaje híbrido a través de la experiencia individual, se aseguró mediante la adaptación del contenido del cuestionario de modo que las preguntas de los diferentes grupos permitieran *cotejar* y *diagnosticar de forma cruzada* la evaluación de las experiencias individuales y asegurar un alcance objetivo de información sistematizada de diferentes grupos de encuestados. En la encuesta participó una muestra considerable de 587 encuestados en total en idiomas orientales (chino mandarín, japonés) y europeos (inglés, francés, español, italiano) en universidades de la ciudad capital y universidades regionales de Ucrania.

Los siguientes grupos de partes interesadas de la educación digital a distancia en el período de tiempo de las medidas pandémicas de COVID-19 respondieron la encuesta en general en Ucrania: Estudiantes de programas de licenciatura para oriental (chino mandarín, japonés) y europeo (inglés, francés, español, italiano) idiomas (1°, 2°, 3° y 4° años de estudio); Estudiantes de programas de maestría en lenguas orientales (chino mandarín, japonés) y europeas (inglés, francés, español, italiano) (1er y 2do año de estudio); Estudiantes de programas de posgrado en lenguas orientales (chino mandarín, japonés) y europeas (inglés, francés, español, italiano) (1°, 2°, 3° y 4° año de estudio); Miembros de la facultad; Personal de mandos medios y altos (presidentes y jefes de departamento).

La distribución geográfica de la muestra de la encuesta cubre las universidades de la ciudad capital de Ucrania (Kyiv) (3 universidades) y una selección representativa de universidades regionales de Ucrania (14 universidades), que ofrecen programas importantes en lengua oriental (chino mandarín, japonés) y europea (inglés, francés, español, italiano) idiomas.

Los parámetros regionales de las universidades evaluadas permiten estimar las experiencias individuales y la calidad del aprendizaje electrónico y el aprendizaje híbrido en el marco del bloqueo de COVID-19 en los programas de idiomas extranjeros en la ciudad capital (Kiev), 9 centros regionales de ciudades de Ucrania (Kharkiv, Dnipro, Zaporizhzhya, Kropivnitski (Kirovohrad), Kherson, Odessa, Chernivtsi, Lviv, Lutsk) y 3 ciudades regionales de Ucrania (Mariupol, Kryviy Rih, Dneprodzerzhinsk). La distribución geográfica de la muestra permite incluir todas las regiones de Ucrania: norte, este, sur y oeste.

A los fines de este estudio, los resultados de la encuesta se escalaron para presentar a las partes interesadas de los programas de idiomas orientales (chino mandarín, japonés) y europeos (inglés, francés, español, italiano) de 14 universidades de Ucrania (excluyendo la ciudad capital, Kiev) para estimar los parámetros y desafíos de las experiencias individuales y la evaluación de la calidad del e-learning y el aprendizaje híbrido en el marco del confinamiento por el COVID-19, común para las instituciones de educación superior de escala y estatus regional.

La hipótesis general del proyecto de investigación es la variación observable en la percepción individual del e-learning y la calidad del aprendizaje híbrido de los programas de adquisición de idiomas extranjeros por parte de diferentes grupos de partes interesadas en diferentes regiones de Ucrania y en la ciudad capital debido a un arreglo de educación (competencias básicas), competencia en habilidades blandas), factores sociales y psicológicos (fatiga de la información, estrés, influencia de la comunidad) y tecnológicos (alfabetismo digital, brecha digital, divisoria digital).

Resultados y discusión

Grupo 1 de preguntas de la encuesta: *evaluación general de las experiencias individuales y estimación de la calidad del aprendizaje electrónico y el aprendizaje híbrido en el marco de las medidas de confinamiento y cuarentena por el COVID-19 (marzo de 2020 - diciembre de 2021) para programas universitarios de Europa (inglés, francés, español, italiano) y orientales (chino mandarín, japonés)*, arrojaron los siguientes resultados representativos en todos los ámbitos.

La evaluación de la experiencia individual integral general (o una lección) del aprendizaje electrónico y el aprendizaje híbrido en el marco del bloqueo de COVID-19 por parte de diferentes grupos de partes interesadas se realizó de acuerdo con la Escala Likert de 5 puntos (una escala de respuesta en la que Los encuestados especifican su nivel de compromiso con una afirmación o parámetro en cinco puntos: (1) Totalmente en desacuerdo, (2) En desacuerdo, (3) Ni de acuerdo ni en desacuerdo, (4) De acuerdo, (5) Totalmente de acuerdo. Los puntos extremos para la evaluación fueron 1 (experiencia general negativa máxima de aprendizaje electrónico y aprendizaje híbrido) y 5 (experiencia general positiva máxima de aprendizaje electrónico y aprendizaje híbrido).

Los estudiantes de programas de idiomas orientales y europeos de todos los niveles en universidades regionales de Ucrania evaluaron su experiencia individual integral de aprendizaje electrónico como predominantemente 4 - en su mayoría agradable (34,3% de los encuestados), 3 - Promedio (30,6%), 5 - más agradable - 21,3%.

Los profesores y miembros del personal de los programas de idiomas orientales y europeos de todos los niveles en las universidades regionales de Ucrania evaluaron su experiencia individual integral de aprendizaje electrónico predominantemente como 3: promedio (57,6 %) y 4: en su mayoría agradable (24,2 %).

La estimación promedio de la experiencia individual integral general de e-learning y aprendizaje híbrido en programas de idiomas orientales y europeos por parte de diferentes grupos de partes interesadas de universidades regionales de Ucrania es $3 > 4$, de promedio a mayormente aceptable (Figura 1):

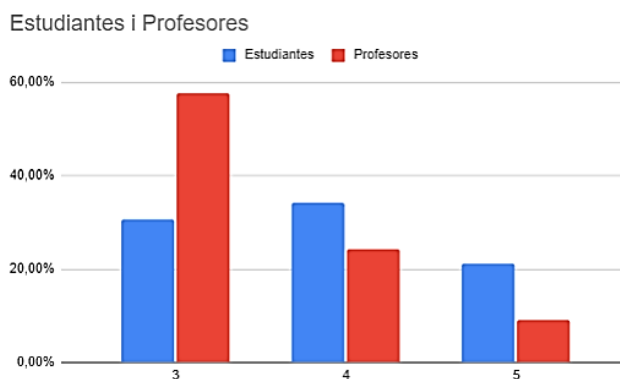


Figura 1. Experiencia individual de e-learning y aprendizaje híbrido en programas de idiomas orientales y europeos por parte de diferentes grupos de partes interesadas de universidades regionales de Ucrania.

Fuente de datos: Investigación propia

La evaluación cualitativa del aprendizaje electrónico y el aprendizaje híbrido se realizó a través de la evaluación retrospectiva de la experiencia individual de los encuestados durante el período de marzo de 2020 a enero de 2021, para identificar y seleccionar las características y elementos preferidos del aprendizaje electrónico y el aprendizaje híbrido entre los siguientes:

- 1) Capacidad para trabajar desde casa;
- 2) Capacidad de personalizar el espacio de estudio (videoconferencia o LMS);
- 3) Adaptabilidad y flexibilidad del horario de trabajo;
- 4) Ahorre tiempo para viajar;
- 5) Realización paralela de varias tareas y actividades;
- 6) Oportunidad de diversificar tecnológicamente la actividad educativa, los materiales y métodos educativos;
- 7) Capacidad para adaptar la estructura y el contenido de los planes de estudio de las disciplinas a las condiciones del aprendizaje en línea;
- 8) Habilidad para activar y mejorar diferentes tipos de habilidades blandas;
- 9) Oportunidad de mejorar la alfabetización digital;
- 10) Capacidad para trabajar de forma independiente en el proceso de aprendizaje;
- 11) No hay necesidad de comunicación interpersonal constante;
- 12) Capacidad para contratar profesionales internacionales a través de medios digitales.

Los estudiantes de programas de idiomas orientales y europeos de todos los niveles en universidades regionales de Ucrania han distribuido características y elementos preferidos de e-learning y aprendizaje híbrido (Figura 2) e identificaron los de mayor rango de la siguiente manera: Capacidad para trabajar desde casa (75,5 % de encuestados); Realización paralela de varias tareas y actividades (50%); Adaptabilidad y flexibilidad del horario de trabajo (47,2%); Capacidad para trabajar de forma independiente en el proceso de aprendizaje (38,7%).

Los profesores y miembros del personal de los programas de idiomas orientales y europeos de todos los niveles en las universidades regionales de Ucrania han distribuido características y elementos preferidos del aprendizaje electrónico y el aprendizaje híbrido e identificaron los de mayor clasificación de la siguiente manera (Figura 2): Ahorre tiempo para viajar (63,6%); Oportunidad de mejorar la alfabetización digital (60,6%); Capacidad para trabajar desde casa (57,6% de los encuestados); Oportunidad de diversificar tecnológicamente la actividad educativa, los materiales y métodos educativos (48,5%); Adaptabilidad y flexibilidad del horario de trabajo (48,5%).

Estudiantes i Profesores

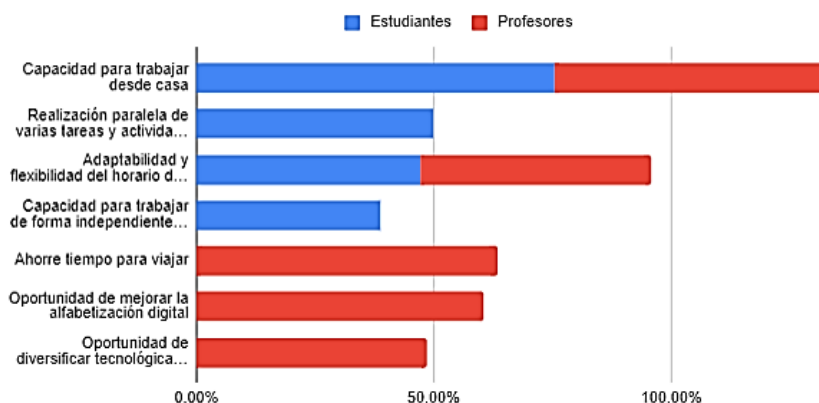


Figura 2. Primera clasificación de características y elementos preferidos de e-learning y aprendizaje híbrido: profesores i estudiantes de programas de idiomas orientales y europeos. Fuente de datos: Investigación propia (Makhachashvili et al, 2021c)

Los estudiantes de programas de idiomas orientales y europeos de todos los niveles en las universidades regionales de Ucrania han identificado los siguientes elementos del proceso educativo y la gestión como los más altos (5 - el más conductivo para la calidad del aprendizaje electrónico y el aprendizaje híbrido en la

experiencia individual): Realización de conferencias (52% de los encuestados); Organización del trabajo en grupo de los estudiantes (42%); Evaluación (38%); Organización del trabajo independiente de los estudiantes (29,5%); Comunicación con los alumnos (actual) (29,5%).

Los profesores y miembros del personal de los programas de idiomas orientales y europeos de todos los niveles en las universidades regionales de Ucrania han identificado los siguientes elementos del proceso educativo y la gestión como los más altos (5 - el más conductivo para la calidad del aprendizaje electrónico y el aprendizaje híbrido en la experiencia individual) : Realización de conferencias (32% de los encuestados); Comunicación con los estudiantes (asesoramiento) (29,5%).

El resto de los elementos educativos de alta puntuación recibieron una puntuación de 4, en su mayoría conductivos para la calidad del aprendizaje electrónico y el aprendizaje híbrido en la experiencia individual del profesorado y el personal de los programas de idiomas orientales y europeos: Impartición de clases prácticas (51 % de los encuestados); Desarrollo de materiales de capacitación y materiales para evaluación (52%); Organización del trabajo creativo de los estudiantes (49%); Comunicación informal fuera del proceso de aprendizaje/tutoría y moderación (30%).

El grupo 2 de preguntas de la encuesta (*evaluación de las experiencias individuales y la calidad del aprendizaje electrónico y el aprendizaje híbrido en el marco del confinamiento por la COVID-19 en comparación con los formatos tradicionales de aprendizaje presencial*) arrojó los siguientes resultados representativos en todos los ámbitos.

Se pidió a los encuestados de todos los grupos que compararan las experiencias individuales y las estimaciones de calidad y eficiencia del aprendizaje presencial tradicional y el aprendizaje híbrido o electrónico en el marco de tiempo del bloqueo de COVID-19 (se indicó a los encuestados que ignoraran su evaluación individual de aprendizaje combinado o aprendizaje en línea antes de 2020).

La comparación exhaustiva de experiencias individuales de aprendizaje tradicional (TL) y e-learning (EL) se clasificó de acuerdo con la Escala Likert de 5 puntos (5: calidad y eficiencia máximas, 1: calidad y eficiencia mínimas). Los estudiantes de programas de idiomas orientales y europeos de todos los niveles en las universidades regionales de Ucrania clasificaron la calidad comparativa del aprendizaje tradicional y el aprendizaje electrónico de la siguiente manera: 1) 4 – en su mayoría cualitativo y eficiente (TL – 48 %, EL – 40 % de encuestados); 2) 5 – más cualitativo y eficiente (TL – 28%, EL – 26% de los encuestados); 3) 3

– promedio en calidad y eficiencia (TL – 20%, EL – 25% de los encuestados).

Los profesores y miembros del personal de los programas de idiomas orientales y europeos de todos los niveles en las universidades regionales de Ucrania clasificaron la calidad comparativa del aprendizaje tradicional y el aprendizaje electrónico de la siguiente manera: 1) 4 – en su mayoría cualitativo y eficiente (TL – 45 %, EL – 30% de los encuestados); 2) 5 – más cualitativo y eficiente (TL – 82%, EL – 7% de los encuestados); 3) 3 – promedio en calidad y eficiencia (TL – 0%, EL – 48% de los encuestados).

El puntaje promedio de la comparación de calidad y eficiencia individual para el aprendizaje tradicional (TL) y el aprendizaje electrónico (EL) de todos los grupos de encuestados en las universidades regionales de Ucrania es 4, en su mayoría cualitativo y eficiente. Existe una notable discrepancia en la asignación de la puntuación más alta posible: 5 (la más cualitativa y eficiente) al aprendizaje electrónico y al aprendizaje híbrido por parte de los estudiantes (26 % de los encuestados) y el profesorado (7 % de los encuestados) de los programas de idiomas orientales y europeos de todos los niveles en las universidades regionales de Ucrania.

Se pidió a los encuestados de todos los grupos que contrastaran su aprendizaje electrónico de evaluación individual y el aprendizaje híbrido con el paradigma de la experiencia del aprendizaje presencial tradicional anterior al marco temporal de COVID-19. El aprendizaje presencial (TL) se estimó como un 100 % convencional de la calidad potencial del proceso educativo y los resultados del aprendizaje para los programas de idiomas europeos y orientales. En consecuencia, los encuestados debían escalar su evaluación de la calidad del aprendizaje electrónico y del aprendizaje híbrido del 0 % (sin correspondencia con la calidad del TL en la experiencia individual) al 100 % (correspondencia total con la calidad del TL en la experiencia individual) en incrementos del 10 %.

La distribución geográfica de la evaluación contrastada de la calidad del aprendizaje electrónico y del aprendizaje híbrido por parte de estudiantes y profesores en los centros regionales de Ucrania arrojó los siguientes resultados. Según los datos de la encuesta de estudiantes de programas de idiomas orientales y europeos de todos los niveles en universidades regionales de Ucrania (excluyendo la ciudad capital de Kiev),

el aprendizaje electrónico y la satisfacción del aprendizaje híbrido en el período de tiempo de COVID-19 obtienen la aproximación de más alta calidad al tradicional. aprendizaje en centros regionales como: Kharkiv (Este) – 85% de puntaje comparativo con TL; Lviv (Oeste): 80 % de puntuación comparativa con TL; Chernivtsi (Oeste): 80 % de puntuación comparativa con TL; Zaporizhzhya (Sur) - 80% de puntaje comparativo con TL; Dnipro (sureste): 78 % de puntuación comparativa con TL.

Según los datos de la encuesta de profesores de programas de idiomas orientales y europeos de todos los niveles en universidades regionales de Ucrania (excluyendo la ciudad capital de Kiev), el aprendizaje electrónico y la satisfacción del aprendizaje híbrido en el período de tiempo de COVID-19 obtienen la aproximación de más alta calidad a aprendizaje tradicional en centros regionales como (Figura 15): Zaporizhzhya (Sur) - 80% de puntuación comparativa con TL; L'viv (Oeste): 70 % de puntuación comparativa con TL; Chernivtsi (Oeste): 70 % de puntuación comparativa con TL; Chernivtsi (Oeste): 70 % de puntuación comparativa con TL.

El puntaje promedio de satisfacción de calidad contrastante para el aprendizaje híbrido y el aprendizaje electrónico según lo estimado por los estudiantes de Idiomas Extranjeros de las universidades regionales de Ucrania es del 77%. El puntaje de satisfacción de calidad contrastante promedio para el aprendizaje híbrido y el aprendizaje electrónico según lo estimado por los profesores de Idiomas Extranjeros de las universidades regionales de Ucrania es del 65%.

Grupo 3 de preguntas de la encuesta: *evaluación de la calidad individual del diseño del proceso de aprendizaje, resultados de aprendizaje programado y competencias proyectadas para programas universitarios de idiomas europeos (inglés, francés, español, italiano) y orientales (chino mandarín, japonés) en el marco de COVID-19 Medidas de confinamiento y cuarentena (marzo de 2020 - enero de*

2021): arrojaron los siguientes resultados representativos en todos los ámbitos.

Se pidió a los encuestados de todos los grupos que evaluaran el grado de eficiencia de adaptación de cada elemento del proceso educativo, identificado hasta ahora como conducente a la calidad del formato de aprendizaje electrónico e híbrido en el marco de la COVID-19 (Figura 3). Se aplicó la escala de 5 (más eficientemente adaptado para e-learning y formato de aprendizaje híbrido) a 1 (menos eficientemente adaptado para e-learning y formato de aprendizaje híbrido).

Los estudiantes de programas de idiomas orientales y europeos de todos los niveles en universidades regionales de Ucrania han identificado los siguientes elementos del proceso educativo y la gestión como los más altos (5 - adaptados de manera más eficiente para el aprendizaje electrónico y el formato de aprendizaje híbrido): Realización de conferencias (54% de los encuestados); Organización del trabajo independiente de los estudiantes (42% de los encuestados); Evaluación (35% de los encuestados); Realización de clases prácticas (34% de los encuestados); Elaboración de materiales de formación y materiales de evaluación (34% de los encuestados).

Los profesores de programas de lenguas europeas y orientales de las universidades regionales de Ucrania han identificado los siguientes elementos del proceso educativo y la gestión como los más altos (5 - más eficientemente adaptados para el aprendizaje electrónico y el formato de aprendizaje híbrido): Organización del trabajo independiente de los estudiantes (53 % de encuestados); Organización del trabajo creativo de los estudiantes (51%); Realización de clases prácticas (34% de los encuestados); Realización de conferencias (30% de los encuestados); Desarrollo de materiales de capacitación y materiales para evaluación (34% de los encuestados); Comunicación con los estudiantes (asesoramiento) (28%).

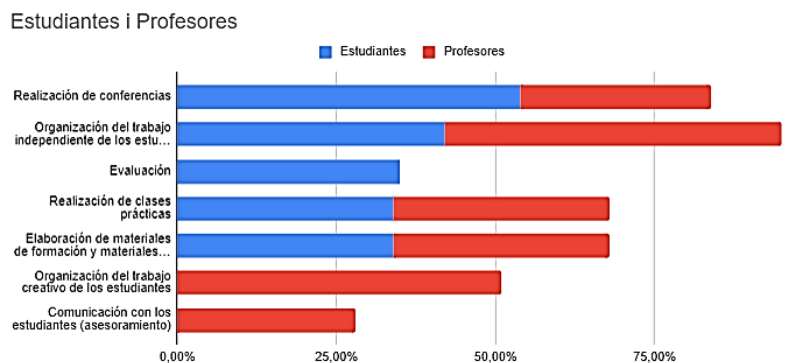


Figura 3. Elementos del proceso educativo adaptados más eficiente para el aprendizaje electrónico y el formato de aprendizaje híbrido

Fuente de datos: Investigación propia

A los encuestados de todos los grupos se les pidió que identificaran los desafíos clave que impedían la adaptación efectiva y cualitativa del diseño del proceso de aprendizaje al formato remoto híbrido y digital. Los siguientes tipos de impedimentos se derivaron de las experiencias individuales de las partes interesadas en los programas de idiomas orientales y europeos (Figuras 5, 6) en el período de tiempo de COVID-19 en las universidades regionales de Ucrania:

- *Social y psicológico* - Agotamiento emocional; Estrés; Fatiga; Salud; Dificultad es/limitaciones domésticas; Restricciones de tiempo en relación con la introducción de restricciones de cuarentena;
- *Desafíos técnicos y alfabetización digital*: Dificultades técnicas (falta de conexión estable a Internet, falta de equipos necesarios, capacidad de los equipos informáticos domésticos); falta de habilidades de alfabetización digital; Falta de experiencia en la transformación del currículo y los materiales de capacitación a un formato en línea; Falta de experiencia en comunicación digital; Falta de experiencia

con sistemas electrónicos de gestión del aprendizaje (Moodle, GoogleClass, etc.); Falta de experiencia con herramientas TIC auxiliares para organizar el proceso de aprendizaje (videoconferencias, pruebas, encuestas, tableros en línea, etc.);

- *Habilidades blandas*: falta de habilidades de adaptación y autoorganización; Falta de habilidades de aprendizaje y capacitación situacionales; Falta de habilidades de comunicación y cooperación.

Los estudiantes de programas de idiomas orientales y europeos de todos los niveles en universidades regionales de Ucrania han identificado los siguientes desafíos y limitaciones (técnicos y socio-psicológicos) con la máxima puntuación en la transformación eficiente y cualitativa de elementos educativos en formato híbrido y de aprendizaje electrónico en su experiencia individual (Figura 4): *Dificultades técnicas* - 68% de los encuestados; *Fatiga* - 59,6% de los encuestados; *Agotamiento emocional*: 45,2% de los encuestados; *Estrés* - 45,2% de los encuestados.



Figura 4. Los desafíos clave que impedían la adaptación efectiva y cualitativa del diseño del proceso de aprendizaje al formato remoto híbrido y digital: estudiantes

Fuente de datos: Investigación propia

Los profesores de los programas de idiomas orientales y europeos en las universidades regionales de Ucrania han identificado los siguientes desafíos y limitaciones (técnicos, de alfabetización digital y socio-psicológicos) en la transformación eficiente y cualitativa de elementos educativos en formato híbrido y de aprendizaje electrónico en su individual experiencia (Figura 5): *Dificultades técnicas -*

81,8 % de los encuestados; *Agotamiento emocional* : 60,6% de los encuestados; *Fatiga* – 60,6% de los encuestados; *Falta de habilidades de alfabetización digital* : 42,4% de los encuestados; *Falta de experiencia con sistemas electrónicos de gestión del aprendizaje* – 39,4; *Falta de experiencia con herramientas TIC auxiliares para la organización del proceso de aprendizaje* – 39,4.

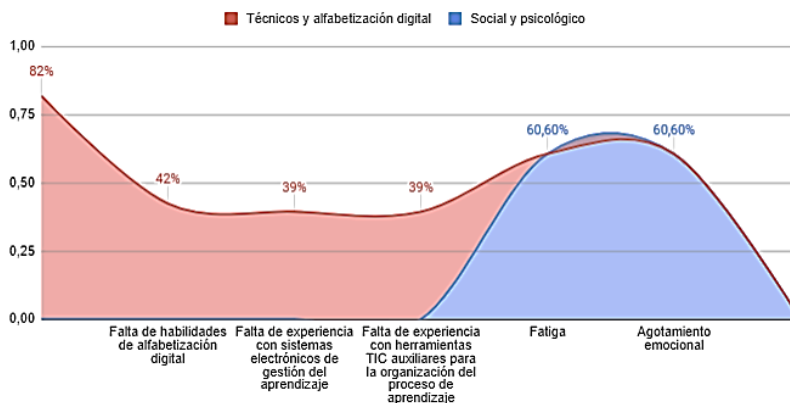


Figura 5. Los desafíos clave que impedían la adaptación efectiva y cualitativa del diseño del proceso de aprendizaje al formato remoto híbrido y digital: estudiantes
Fuente de datos: Investigación propia

Aunque todos los grupos de encuestados de los programas de idiomas orientales y europeos en las universidades regionales de Ucrania han puntuado comúnmente 1) Dificultades técnicas (falta de conexión a Internet estable, falta del equipo necesario, capacidad del equipo informático doméstico), 2) Agotamiento emocional y 3) Fatiga. En diferentes clasificaciones de prioridad, es notable que la mayoría de los desafíos del grupo de 'alfabetización digital' aparecen como relativamente significativos (puntuación <40%) en las experiencias individuales de los profesores y relativamente insignificantes (puntuación >15%) en las experiencias individuales de alumnos de todos los niveles. Tal distribución de estimación de desafíos técnicos atestigua el fenómeno de la brecha digital (Prensky, 2001), omnipresente en diversas áreas de actividades educativas en el marco del bloqueo de Covid-19.

Conclusiones

La pandemia global y las posteriores medidas y restricciones de cuarentena tienen una influencia significativa en la estructura y el procedimiento del flujo de trabajo de la educación superior, lo que informó significativamente el alcance de las experiencias individuales, los resultados proyectados y la calidad estimada de la educación superior en el ámbito de la adquisición

de idiomas extranjeros en todas las regiones de Ucrania.

Los resultados de la encuesta sobre las experiencias individuales y la evaluación de la calidad del aprendizaje electrónico y el aprendizaje híbrido en el marco del bloqueo de COVID-19 arrojan datos completos sobre los parámetros y desafíos del aprendizaje electrónico y la transformación del aprendizaje híbrido de los programas de idiomas orientales y europeos, común para instituciones de educación superior de escala y estatus regional en Ucrania.

Experiencias individuales generales y estimación de la calidad del aprendizaje electrónico y el aprendizaje híbrido en el marco de las medidas de bloqueo y cuarentena de COVID-19 (marzo de 2020 - enero de 2021) para programas universitarios regionales de Europa (inglés, francés, español, italiano) y oriental (mandarín, chino, japonés) los idiomas se evalúan como de promedio a aceptables en su mayoría por todas las partes interesadas.

La evaluación cualitativa del e-learning y el aprendizaje híbrido se realizó a través de la evaluación retrospectiva de la experiencia individual de los encuestados que ayudó a identificar las coordenadas comparativas de las dimensiones positivas y negativas de este

último. Los indicadores de calidad positivos invariantes para el aprendizaje electrónico y el aprendizaje híbrido en todos los grupos de partes interesadas encuestados son la oportunidad para la multitarea, la mejora de las habilidades digitales y la falta de gastos de desplazamiento. Los indicadores de calidad negativos constantes para el aprendizaje electrónico y el aprendizaje híbrido en todos los grupos de interesados encuestados son la falta de comunicación interpersonal, los impedimentos técnicos y los estados psicológicos (fatiga, agotamiento, estrés).

La exposición contrastante de las experiencias individuales y la calidad del aprendizaje electrónico y el aprendizaje híbrido en el marco del confinamiento por la COVID-19 en el contexto de los formatos tradicionales de aprendizaje presencial identifican al aprendizaje electrónico como un aprendizaje híbrido en su mayoría con una calidad comparativa promedio en todas las regiones de Ucrania. La distribución regional de la evaluación contrastiva de los permisos híbridos y de aprendizaje electrónico revela aún más los factores sociales, económicos, culturales y políticos que informan el éxito general de la adaptación de formatos educativos para los programas de idiomas orientales y europeos en diferentes regiones de Ucrania.

La evaluación del diseño de procesos de aprendizaje, los resultados de aprendizaje programado y las competencias proyectadas para programas universitarios de idiomas orientales (chino mandarín, japonés) y europeos (inglés, francés, español, italiano) en el marco del confinamiento por COVID-19 permitió identificar los tipos de desafíos que perjudicó la adaptación efectiva y cualitativa del diseño del proceso de aprendizaje en un formato distante híbrido y digital como predominantemente sociopsicológico para los estudiantes de todos los grupos encuestados y predominantemente técnico y relacionado con la alfabetización digital para los profesores de todos los grupos encuestados en las regiones de Ucrania.

Con base en los datos de la encuesta integral en todas las regiones de Ucrania, es posible diseñar *recomendaciones sobre la implementación efectiva del aprendizaje electrónico y el aprendizaje híbrido en el marco de tiempo de las medidas de cuarentena de COVID-19 para los programas de idiomas extranjeros*, teniendo en cuenta los desafíos y limitaciones. en la transformación de elementos educativos en formato híbrido y e-learning: 1) abordar la brecha digital y el acceso a equipos

educativos en aprendizaje híbrido institucionalmente, para nivelar las políticas estatales y regionales sobre digitalización de la educación superior; 2) introducir elementos de aprendizaje en línea, con la puntuación más alta como instrumental para el aseguramiento de la calidad educativa en el flujo de trabajo promedio obligatorio de las universidades regionales; 3) equilibrar la carga de trabajo del aprendizaje digital e híbrido y rediseñar los indicadores de calidad del aprendizaje para adaptarse a los formatos digitales que no son totalmente compatibles con el aprendizaje tradicional; 4) revisar críticamente los elementos del flujo de trabajo educativo (actividades, métodos, componentes de los programas de estudios), obteniendo la puntuación media más baja en diferentes regiones en términos de adaptación eficiente al formato digital y rediseñar el plan de estudios en línea para lenguas extranjeras en consecuencia; 5) introducir soluciones institucionales personalizadas para mitigar los factores psicológicos y sociales (fatiga, estrés, falta de habilidades y alfabetizaciones duras y blandas cruciales) que todos los grupos de partes interesadas identificaron como las principales deficiencias en la estimación de la calidad del aprendizaje digital.

El estudio presentado tiene un alcance *limitado* a los resultados indicativos de la encuesta, que ejemplifica las dimensiones de garantía de calidad descritas del aprendizaje electrónico y la implementación del aprendizaje híbrido para los programas de idiomas orientales y europeos en las universidades regionales de Ucrania, inducidas por las medidas COVID-19. Las perspectivas de la investigación incluyen una estimación precisa de la evaluación de la calidad subjetiva en profundidad y la posterior evaluación de la eficiencia del aprendizaje híbrido y electrónico en diferentes regiones de Ucrania; estudios de casos contrastados de programas de idiomas orientales y europeos adaptaciones de formato digital a distancia de emergencia en el período de COVID-19 en universidades de nivel regional y nacional; casos de estudio contrastados y mejores prácticas de transformación de programas de idiomas orientales y europeos a formato híbrido y e-learning en países de Europa y Asia a posteriori de las medidas COVID-19.

Referentes Bibliográficas

Almalki, S. (2016). Integrating Quantitative and Qualitative Data in Mixed Methods Research -

- Challenges and Benefits. *Journal of Education and Learning*, vol. 5(3).
- Bekele, T. A. (2010). Motivation and satisfaction in internet-supported learning environments: A review. *Educational Technology & Society*, 13(2), pp. 116–127.
- Bolliger, D. U., & Wasilik, O. (2009). Factors influencing faculty satisfaction with online teaching and learning in higher education. *Distance Education*, 30(1), pp. 103–116.
- Boyersky, K. (2020). What is Hybrid Learning. Owillabs. Retrieved from: <https://www.owllabs.com/blog/hybrid-learning> (accessed October 2021).
- Costareie, S. (2011). Assuaring quality based on the assessment of learning outcomes. 5th International Technology, Education and Development. Conference (INTED) (pp. 3235–3236). Mar. 07-09, 2011, Valencia, Spain.
- Crowe, A. R. (2007). Learning to teach with mobile technology: A teacher educator's journey. *Ubiquitous computing in education*. Mahwah, New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates, pp. 127–144.
- Dillman, D. A., Smyth, J. D., & Christian, L.M. (2014). *Internet, Phone, Mail and Mixed-Mode Surveys: The Tailored Design Method*, 4th edition. John Wiley: Hoboken, NJ.
- DQ Global Standards Report (2019). World's first global standard for digital literacy, skills and readiness launched by the Coalition for Digital Intelligence. Retrieved from: <https://www.dqinstitute.org/> (accessed July 2021).
- Duff, C. (2020). Everything you need to know about education, technology and distance learning. eThink. Retrieved from: <https://www.owllabs.com/blog/hybrid-learning> (accessed October 2021).
- European Commission (2020). *European E-Competence Framework Guideline*. Retrieved from: <https://www.ecompetences.eu/> (accessed July 2021).
- Gachev, G. (1993). Humanitarian Commentary to Natural Sciences. *Issues of Literature*, Vol. 11, pp. 71–78.
- Heim, M. (1993). *The Metaphysics of Virtual Reality*. LA: Westport Publishers, 278 p.
- Kasavin, I. (1990). The multitude of mind. Is the mind faulty? *Versatility of Scientific Knowledge*. Moscow, pp. 67–79.
- Makhachashvili, R., & Semenist, I. (2021a). Interdisciplinary Skills Development Through Final Qualification Assessment: Survey Study for European and Oriental Languages Programs. *Proceedings of the 12th International Multi-Conference on Complexity, Informatics and Cybernetics, IIIS*, pp.144-152.
- Makhachashvili, R., & Semenist, I. (2021b). Digital Distance and Blended Learning Quality Assessment in Oriental and European Languages University Programs: Regions of Ukraine Survey Study. *Proceedings of 9th International Conference on Information and Education Technology, ICIET 2021*, pp. 149–156.
- Makhachashvili, R., & Semenist, I. (2021c). Digital hybrid learning individual quality assessment in european and oriental languages programs: Student case study in Ukraine. *Proceedings of 14th International Conference on ICT, Society, and Human Beings, ICT 2021*, 18th International Conference on Web Based Communities and Social Media, WBC 2021 and 13th International Conference on e-Health, EH 2021 - Held at the 15th Multi-Conference on Computer Science and Information Systems, MCCSIS 2021, pp. 11-22.
- Markova, T., Glazkova, I., and Zaborova, E. (2017). Quality issues of online distance learning. *Social and Behavioral Sciences*, 237, pp. 685 – 691
- Ni, A. Y. (2013). Comparing the effectiveness of classroom and online learning: Teaching research methods. *Journal of Public Affairs Education*, 19(2), pp. 199–215.
- Preedy, V., & Watson, R. (2010). *Handbook of Disease Burdens and Quality of Life Measures* (2010). Springer Science+Business Media, pp 4288-4288.
- Prensky, M. (2001). Digital Natives, Digital Immigrants. *On the Horizon*, 9(5).
- Salyers, V., Carter, L., Carter, A., Myers, S., & Barrett, P. (2014). The search for meaningful e-learning at Canadian universities: A multi-institutional research study. *The International Review of Research in Open and Distributed Learning*, 15(6), pp. 313–347.
- Taleb, N. N. (2010). *The Black Swan: Second Edition: The Impact of the Highly Improbable: With a new section: "On Robustness and Fragility"* (Incerto) (2nd ed.). Random House Trade Paperbacks. <https://www.penguinrandomhouse.com/books/176226/the-black-swan-second-edition-by-nassim-nicholas-taleb/>
- Tu, P. N. V. (1994). *Dynamical systems : an introduction with applications in economics and biology*. Berlin New York: Springer.
- Van 't Hooft, M., Swan, K., Lin, Y-M., & Cook, D. (2007). What is ubiquitous computing? *Ubiquitous Computing in Education*, pp. 3–17.
- World Economic Forum (2020). *The Future of Jobs Report*. Retrieved from: http://www3.weforum.org/docs/WEF_Future_of_Jobs_2020.pdf (accessed October 2021).